



Совет Безопасности

Пятьдесят седьмой год

4506-е заседание

Четверг, 4 апреля 2002 года, 19 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Предварительный отчет

Председатель: г-н Лавров (Российская Федерация)

Члены:

Болгария	г-н Тафров
Камерун	г-н Белинга-Эбуту
Китай	г-н Ван Инфань
Колумбия	г-н Ривас
Франция	г-н Левит
Гвинея	г-н Фаль
Ирландия	г-н Райан
Маврикий	г-н Бхукори
Мексика	г-н Агиляр Синсер
Норвегия	г-н Колби
Сингапур	г-н Махбубани
Сирийская Арабская Республика	г-н Вехбе
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Джереми Гринсток
Соединенные Штаты Америки	г-н Негропonte

Повестка дня

Положение на Ближнем Востоке, включая вопрос о Палестине

Письмо Постоянного представителя Туниса при Организации Объединенных Наций от 1 апреля 2002 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2002/336)

Письмо Постоянного представителя Южной Африки при Организации Объединенных Наций от 2 апреля 2002 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2002/342)

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

Заседание возобновляется в 19 ч. 00 м.

Председатель: На рассмотрению членов Совета находится документ S/2002/347, в котором содержится текст проекта резолюции, подготовленный в ходе проведенных ранее в Совете консультаций.

Г-н Вехбе (Сирийская Арабская Республика) *(говорит по-арабски)*: Г-н Председатель, позвольте мне выразить нашу глубокую признательность за все усилия, которые Вы и другие члены Совета приложили для сплочения Совета перед лицом задач, стоящих перед нашим регионом. Совет собрался для принятия мер в связи с эскалацией израильской агрессии против палестинского народа и оккупацией Израилем городов Рамаллах, Тулькарм, Калькилия, Бейт-Лахм, Наблус и Дженин. С учетом нарушения Израилем норм гуманитарного права и положений четвертой Женевской конвенции позиция, которую мы займем, поддержав представленный нам проект резолюции, станет выражением нашей твердой поддержки и нашего постоянного призыва к созданию независимого палестинского государства со столицей в Восточном Иерусалиме.

Представляя этот проект резолюции, Группа арабских государств стремилась добиться, чтобы международное сообщество осознало, какие испытания и страдания приходится переносить угнетенному палестинскому народу по вине израильских оккупационных сил. Сирийская позиция в поддержку этого проекта резолюции отражает наше подлинное стремление к тому, чтобы Совет Безопасности эффективно выполнил свою роль, и подтверждает значение единства в работе Совета и значение единодушных действий при рассмотрении угрозы международному миру и безопасности.

Председатель: Сейчас я предоставляю слово представителю Израиля, который попросил слова.

Г-н Ланкри (Израиль) *(говорит по-английски)*: Прежде всего, я хотел бы выразить искреннюю признательность Его Превосходительству Генеральному секретарю Кофи Аннана за его присутствие здесь и за его весьма значительный вклад в работу Совета Безопасности в ходе наших недавних обсуждений.

Сегодняшний проект резолюции представлен после важного утреннего заявления президента Буша, в котором он объявил, что государственный

секретарь Пауэлл посетит наш район, чтобы оказать содействие в обеспечении выполнения резолюции 1402 (2002). Израиль, со своей стороны, готов, в полном сотрудничестве с генералом Зинни и, сейчас, с секретарем Пауэллом, приступить к осуществлению мер, при условии принятия аналогичных шагов и палестинской стороной, направленных на достижение незамедлительного и реального прекращения огня, вывод израильских сил, осуществление планов Тенета и Митчелла и прекращение всех террористических действий и подстрекательств, в соответствии с резолюциями 1397 (2002) и 1402 (2002).

В сегодняшнем исключительно важном заявлении президента Буша он вновь сформулировал свое видение мира на Ближнем Востоке, включая прекращение терроризма и подстрекательства, вывод израильских сил и создание независимого палестинского государства, живущего бок о бок с Израилем в мире и безопасности. Президент дал понять обеим сторонам, какие шаги следует предпринять для обеспечения реального и мирного сосуществования, в условиях достоинства и надежды для всех.

Израиль придает заявлению президента Буша большое значение, которое оно заслуживает. Мы проведем переоценку ситуации в свете содержащихся в нем конкретных положений, касающихся

«незамедлительного и реального прекращения огня; прекращения террора и насилия и подстрекательства; вывода израильских сил из палестинских городов, включая Рамаллах; осуществление согласованных планов Тенета и Митчелла».

Мы также поддерживаем предстоящую миссию госсекретаря Пауэлла в регион. Присутствие госсекретаря Пауэлла станет яркой демонстрацией приверженности Соединенных Штатов прекращению насилия и установлению мира в регионе. Израиль обязуется приложить все усилия для того, чтобы в полной мере сотрудничать с госсекретарем Пауэллом, с тем чтобы обеспечить успех его миссии и добиться подлинного и реального прекращения огня, которое расчистит путь к возвращению за стол переговоров.

Я не думаю, что надо что-либо добавлять к заявлению президента в том, что касается палестинского терроризма и палестинского лидера,

председателя Арафата. Однако я хотел бы поддержать прозвучавшее в выступлении президента Буша выражение беспокойства в связи с продолжающимися нападениями «Хезболлы» вдоль северной границы Израиля. Действия «Хезболлы» являются четким и несомненным нарушением «голубой линии», международного права и воли Совета Безопасности. На этот факт неоднократно обращалось внимание Совета в письмах, которые я направлял Генеральному секретарю, в многочисленных докладах Генерального секретаря и в его самом последнем брифинге Совета всего несколько дней назад.

В этой связи я хотел бы кратко остановиться на заявлении, сделанном вчера Постоянным представителем Сирийской Арабской Республики. Хотя мы не всегда согласны с заявлениями сирийского представителя, ни по форме, ни по существу, мы, конечно, обратили внимание на замечания, которые он сделал вчера.

Я не буду отвечать на те аспекты его заявления, которые были полны ненависти и искажений. Но один аспект его заявления заслуживает рассмотрения в данное время, когда повышается напряженность вдоль «голубой линии». Я имею в виду утверждение сирийского представителя, что Израиль якобы проявляет пренебрежение к резолюциям Организации Объединенных Наций. Я считаю себя обязанным напомнить, что, несмотря на полное и подтвержденное выполнение Израилем резолюции 425 (1978) Совета Безопасности, в полном соответствии с волей Совета, Сирия продолжает полностью игнорировать положения этой резолюции. В результате ее полного контроля над Ливаном и ее неизменной поддержки «Хезболлы» нарушения «голубой линии» осуществляются сейчас на регулярной основе в прямое нарушение резолюции 425 (1978) и последующих резолюций.

На сегодня эти опасные и незаконные нападения продолжаются уже шестой день подряд: обстрелам из противотанковых и зенитных орудий и ракетных установок «Катюша» подверглись гражданские и военные объекты в северной части Израиля. Кроме того, три безоружных наблюдателя Организации Объединенных Наций и два миротворца получили ранения по вине сил «Хезболлы» на юге Ливана. Наблюдатели, граждане Ирландии, Норвегии и Франции, были избиты вооруженными людьми из «Хезболлы», и их пришлось эвакуировать в больницы на севере Израиля.

Парадоксально, но именно один из членов Совета Безопасности безнаказанно пренебрегает консенсусом, нашедшим отражение в резолюции 425 (1978), и позволяет совершать подобные достойные осуждения нападения. В этой связи мы вынуждены выразить глубокое сожаление не только в связи с нарушениями «голубой линии» и резолюции 425 (1978), которые продолжают даже сейчас, но еще в большей степени в связи с тем фактом, что государство — член Организации Объединенных Наций, являющееся также членом Совета Безопасности, преднамеренно препятствует выполнению резолюции органа, в состав членов которого оно входит. Да, Израиль отдает себе отчет в том, что государства-члены обязаны выполнять резолюции Совета Безопасности, но я считаю нелишним напомнить представителю Сирии о том, что это положение касается и его страны.

Положение вдоль «голубой линии» создает угрозу подрыва региональной стабильности в силу явного стремления организации «Хезболла» добиваться эскалации нынешних военных действий и превращения их в более масштабную конфронтацию. Совет должен в неотложном порядке принять меры, направленные на то, чтобы заставить правительства Ирана, Сирии и Ливана прекратить незаконную террористическую деятельность организации «Хезболла».

Мы находимся на переломном этапе в жизни нашего региона, но в очередной раз благодаря решимости и руководящей роли президента Соединенных Штатов и вкладу международного сообщества мы имеем основания для надежды.

Председатель: Постоянный наблюдатель от Палестины попросил слово и я предоставляю ему слово.

Г-н Аль-Кидва (Палестина) (*говорит по-арабски*): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы поблагодарить Вас за приложенные Вами усилия. Мы также выражаем признательность всем другим членам Совета. Кроме того, я хотел бы вновь выразить нашу искреннюю благодарность и признательность Генеральному секретарю г-ну Кофи Аннну за его последовательные неустанные усилия в целях прекращения трагедии на Ближнем Востоке.

Совет готов к принятию еще одной исключительно важной резолюции путем консенсуса. В этой

связи я хотел бы сказать, что мы высоко оцениваем позицию братской нам страны Сирии. Отражением этой позиции является ее готовность поддержать проект резолюции и сотрудничать с международным сообществом во всех его усилиях, что ясно подтверждается заявлением, с которым несколько минут назад выступил Постоянный представитель Сирийской Арабской Республики.

Важными достижениями Совета Безопасности являются резолюции 1402 (2002) и 1397 (2002), а также сегодняшний проект резолюции. Давайте воспользуемся этими уже имеющимися достижениями в целях содействия мирным усилиям в регионе. Давайте сделаем первый шаг, к которому призывает проект резолюции, а именно незамедлительно выполним резолюцию 1402 (2002).

Я также хотел бы отметить важное заявление, с которым выступил сегодня президент Буш. Это важное заявление в настоящее время изучают президент Арафат и остальные палестинские руководители, находящиеся в крайне затруднительных обстоятельствах, о которых, я уверен, известно всем членам Совета. Разумеется, мы высоко оцениваем тот факт, что в заявлении выражена готовность Соединенных Штатов принять самое непосредственное участие в мирных усилиях на высшем уровне. Мы также высоко оцениваем новую инициативу в отношении политической ситуации и ситуации в области безопасности.

Мы отмечаем, что это заявление содержит призыв к Израилю положить конец военным операциям и вывести свои силы из палестинских городов, включая Рамаллах. Мы также отмечаем призыв незамедлительно обеспечить прекращение огня и приступить к осуществлению плана Тенета и рекомендаций Митчелла. Мы также принимаем к сведению призыв к прекращению всей деятельности по созданию поселений и к борьбе с терроризмом, в том числе с инфраструктурой террористических организаций.

Мы также отмечаем призыв к прекращению оккупации и выводу израильских сил к соответствующим границам согласно резолюциям 242 (1967) и 338 (1973) Совета Безопасности. В основе этого призыва лежит видение двух государств — Израиля и жизнеспособной с политической и экономической точек зрения Палестины.

Безусловно, это позитивный шаг. Само собой разумеется, что у нас имеются оговорки в отношении необоснованной критики в адрес президента Арафата, избранного президента палестинцев и символа палестинского национального дела.

По нашему мнению, мы должны преодолеть законные опасения, которые испытывает палестинская сторона, с тем чтобы мы все могли как можно быстрее продвинуться к осуществлению соглашений и прекращению продолжающейся трагедии, с тем чтобы обеспечить всеобъемлющий и прочный мир на Ближнем Востоке. Независимо от сложившихся обстоятельств, мы, безусловно, приветствуем визит г-на Пауэлла в регион. Я могу заверить членов Совета в том, что президент Арафат готов в полной мере сотрудничать с г-ном Пауэллом в интересах обеспечения успеха его миссии и прекращения продолжающейся трагедии и возвращения на путь мира.

Я благодарю все дружественные нам страны, наших арабских братьев, страны Движения неприсоединения, членов Совета Безопасности и особенно страны, которые направили своих специальных посланников на Ближний Восток.

Председатель: Я благодарю Постоянного наблюдателя от Палестины за его любезные слова в адрес членов Совета Безопасности. Представитель Сирийской Арабской Республики еще раз попросил слово и я предоставляю ему слово.

Г-н Вехбе (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Через несколько минут Совет будет принимать очень важный проект резолюции. Мы будем голосовать за данный проект резолюции, исходя из нашей приверженности единству Совета. Мы поступаем таким образом в интересах прекращения израильской агрессии против палестинского народа.

У нас нет никакого намерения превращать это заседание в мероприятие для риторических упражнений, как того хотел бы представитель Израиля. «Послужной список» Сирии хорошо известен всем членам Совета и Организации, и он является достойным. Когда Сирия была успешно избрана членом Совета Безопасности, то она добилась этого, получив большинство голосов от 160 членов Организации. Члены Совета хорошо знают о том значительном вкладе, который вносит Сирия в обсуждение в Совете различных проблем, касающихся под-

держания международного мира и безопасности. У меня нет необходимости отвечать на обвинения и фальшивые утверждения израильского представителя, и я не намерен превращать это заседание в состязание в искусстве полемики.

Резолюция 425 (1978) не была выполнена в полном объеме. Усилия по ее осуществлению, которые имели место, наталкивались на сопротивление. Однако даже сейчас ежедневно совершаются нарушения воздушного пространства с целью запугивания мирных граждан Ливана. Когда есть сопротивление, возникает хаос. Мы собрались здесь сегодня вечером не для повторения того, что Израиль не выполнил все соответствующие резолюции, особенно резолюции Совета Безопасности. Мы собрались здесь для принятия нового проекта резолюции, поскольку Израиль не выполнил две самые последние из принятых резолюций.

Председатель: Я приветствую присутствующего среди нас Генерального секретаря Его Превосходительство г-на Кофи Аннана и предоставляю ему слово.

Генеральный секретарь (*говорит по-английски*): Положение на Ближнем Востоке — в отношениях между Израилем и Палестиной и обстановка вдоль «голубой линии» — продолжает ухудшаться. Все стороны рискуют допустить серьезные просчеты в отношении последствий, которые их действия будут иметь для них. Такие просчеты могут слишком легко поставить регион под все более и более серьезную угрозу, независимо от существующих намерений.

Цель моего сегодняшнего выступления в Совете Безопасности заключается в обращении с призывом ко всем членам международного сообщества рассмотреть в срочном порядке вопрос о том, как повлиять на стороны, с тем чтобы убедить их повернуть вспять их нынешний курс.

Что касается палестино-израильского направления, то резолюция 1402 (2002) Совета Безопасности содержит элементы, необходимые для обращения вспять процесса эскалации нынешнего кризиса, а резолюция 1397 (2002) обеспечивает рамки для постоянного урегулирования. Всем нам необходимо активизировать наши усилия, с тем чтобы эти резолюции осуществлялись на практике без дальнейших задержек.

Действия Израиля после принятия резолюции 1402 (2002) Совета Безопасности не предвещают ничего хорошего для стабилизации ситуации и возобновления решения политических задач. Напротив, правительство Израиля, похоже, движется в противоположном направлении по сравнению с тем, которое предлагается в резолюциях 1397 (2002) и 1402 (2002), то есть в направлении дальнейшей эскалации. Израиль оправдывал свои действия целями самообороны и контртеррористическими методами. Однако нам необходимо быть предельно ясными в отношении того, что самооборона — это не чек на предъявителя. Важно понимать, что действия в ответ на террористические акты никоим образом не освобождают Израиль от его обязанностей в соответствии с международным правом; он не должен также оправдывать с их помощью создание кризиса в области прав человека и гуманитарного кризиса на оккупированной палестинской территории. Настоятельно необходимо выполнять все положения международного права, особенно те, которые запрещают неизбирательное и несоразмерное применение силы, равно как и унижительное обращение с гражданским населением.

Опрометчиво вынуждать Председателя Арафата к изгнанию. Он является законным представителем палестинского народа, и его изгнание привело бы лишь к большему насилию и хаосу. Депортация запрещена четвертой Женевской конвенцией, и это там конкретно оговорено. Было бы огромным просчетом считать, что удаление Председателя Арафата с политической сцены и устранение Палестинской администрации создали бы условия, в которых Израиль мог бы обеспечить безопасность для самого себя.

Я понимаю горечь, гнев и разочарования, испытываемые израильтянами. Однако военный путь, на который встало правительство Израиля, не приведет к умиротворению палестинцев. И я не вижу также, каким образом этот подход может обеспечить мир и безопасность Израилю. Только справедливое, прочное и всеобъемлющее урегулирование может это обеспечить. Если мы и научились чему-либо у истории, так это тому, что более сильная сторона допускает серьезную ошибку, полагая, что одной лишь силой она может подчинить в конечном счете более слабую сторону. Фактически мы являемся свидетелями возросшей решимости и единства палестинцев, а также усиления гнева общественно-

сти в арабском и исламском мире и за его пределами.

Я не оспариваю того факта, что за эскалацию насилия несет ответственность не одна сторона. Палестинская администрация, похоже, считает, что отсутствие действий против терроризма и подстрекательство к беспорядкам, усугубление хаоса и нестабильности подрывают позиции правительства и народа Израиля. Этого не произойдет. Как мы видим, этот подход лишь подтолкнул израильское правительство к его нынешнему курсу; он также объединил израильскую общественность вокруг военного варианта. Мы не должны забывать о том, что еще не так давно та же самая израильская общественность выступала за мирные усилия, причем ее большинство.

В условиях прямого нападения израильских военных Председатель Арафат и палестинские службы безопасности серьезно ограничены в своих возможностях по сдерживанию терроризма. Однако даже сейчас Председатель Арафат имеет возможности для осуществления политического руководства — для определения курса для будущего своего народа. Терроризму никогда нет оправдания. Палестинское руководство должно признать это, и палестинская общественность должна согласиться с этим.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы обратиться с призывом к правительству Израиля предоставить «квартету» беспрепятственный доступ в штаб-квартиру Председателя Арафата и к самому Председателю. Наряду с миссией генерала Зинни договоренности «квартета» могли бы использоваться в качестве эффективного инструмента для осуществления резолюции 1402 (2002).

Продолжают поступать постоянные сообщения об ограничениях доступа гуманитарного персонала и медицинских работников к палестинцам, остро нуждающимся в помощи. Настоятельно необходимо, чтобы гуманитарный персонал и сотрудники таких учреждений, как Международный комитет Красного Креста, Общество Красного Полумесяца и Ближневосточное агентство Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ, получили беспрепятственный доступ к людям в этих пострадавших районах.

Оснований для пессимизма множество. Но недавно произошло по меньшей мере одно позитивное событие. Надежда, порожденная бейрутским саммитом Лиги арабских государств, ознаменовала значительный поворотный этап. Нам нужно обеспечить, чтобы утвержденная Лигой арабских государств инициатива Саудовской Аравии не оказалась обреченной на провал. Давайте же в окружающем нас мраке и в условиях обостряющейся региональной напряженности придерживаться намеченной в ней перспективы и развивать ее.

Здесь я хотел бы выразить весьма серьезную обеспокоенность в связи с событиями вдоль «голубой линии». Я недавно напомнил в Совете, что вывод израильских войск из Ливана был произведен во исполнение резолюций 425 (1978) и 426 (1978) и что это было подтверждено самим Советом. Мы должны обеспечить соблюдение «голубой линии» всеми сторонами. Эскалация напряженности вдоль «голубой линии» могла бы иметь, насколько нам известно из прошлого, серьезные последствия для мира и безопасности в регионе в целом — не только между Израилем и Ливаном. Создается впечатление, что с ливанской территории умышленно прилагаются усилия к нагнетанию нестабильности вдоль «голубой линии».

Помимо недавно совершенных движением «Хезболла» нападений в нарушение «голубой линии», сегодня утром элементы этого движения напали на патруль военных наблюдателей Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане (ВСООНЛ).

Движению «Хезболла» и всем другим, кто мог бы быть в это замешан, нужно дать четко понять, что нападения с пересечением «голубой линии» — будь то в северную часть Израиля или на оккупированную сирийскую территорию — представляют собой нарушения резолюций Совета Безопасности и недопустимы. Я решительно и настоятельно призываю тех, кто обладает влиянием в соответствующих кругах, обеспечить соблюдение резолюций Совета Безопасности по этому вопросу. Правительству Ливана следует знать, что оно несет ответственность за любые враждебные действия, предпринимаемые с территории его страны.

В этой связи я в последние 24 часа беседовал с рядом руководителей стран региона. Кроме того, мой Личный представитель в Ливане

г-н Де Мистура и командующий ВСООНЛ встречались вчера для обсуждения ситуации с теми членами Совета, которые имеют в Бейруте своих представителей, а также с ливанским руководством.

Позвольте мне в заключение сказать о том, что разрушенные основы мира восстанавливать затем очень нелегко. Последние события стали еще одним, весьма ощутимым ударом по взаимному доверию. Горечь и отчаяние по обе стороны конфликта достигли высшей за все времена отметки. Нам всем нужно сохранить веру в то, что в конечном итоге, как бы много времени это ни заняло, в один прекрасный день нам удастся обеспечить мирное урегулирование этого конфликта.

Посредничество третьей стороны необходимо более, чем когда бы то ни было, поскольку стороны сами не способны отыскать выход из нынешней ситуации. В этой связи я решительно одобряю решение президента Буша направить в регион государственного секретаря Пауэлла.

Путь назад за стол переговоров легким или гладким не будет. Но все стороны могут сделать первый шаг на этом пути — для этого они должны проявить максимальную сдержанность, с тем чтобы обратить вспять нынешнее опасное обострение ситуации.

Резолюции 1397 (2002) и 1402 (2002) в совокупности раскрывают перспективу окончательного урегулирования израильско-палестинского конфликта и предусматривают безотлагательные меры в плане безопасности и политические шаги, необходимые для преодоления нынешнего кризиса. Наши усилия нужно сосредоточить на осуществлении этих резолюций.

Председатель: Я благодарю Генерального секретаря за его заявление.

Насколько я понимаю, Совет Безопасности готов перейти к голосованию по находящемуся на его рассмотрении проекту резолюции (S/2002/347). Если не поступит никаких возражений, я сейчас же поставлю этот проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за:

Болгария, Камерун, Китай, Колумбия, Франция, Гвинея, Ирландия, Маврикий, Мексика, Норвегия, Российская Федерация, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки

Председатель: За проект резолюции подано 15 голосов. Проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 1403 (2002).

На этом Совет Безопасности завершает нынешний этап рассмотрения данного пункта своей повестки дня.

Заседание закрывается в 19 ч. 35 м.